Québec

Les résultats de l'épreuve de français écrit de cinquième secondaire administrée au mois de mai 1986

Analyse des erreurs relatives à l'orthographe, à la grammaire, à la syntaxe, au lexique et à la sémantique

88-00954/

Les résultats de l'épreuve de français écrit de cinquième secondaire administrée au mois de mai 1986

Analyse des erreurs relatives à l'orthographe, à la grammaire, à la syntaxe, au lexique et à la sémantique

Direction générale de l'évaluation et des ressources didactiques

Gouvernement du Québec
Ministère de l'Éducation, 1986

ISBN 2-550-13571-7

Dépôt légal
Bibliothèque nationale du Québec

TABLE DES MATIÈRES

PAGE

INTRODUCTION

1. GRILLE UTILISÉE..... 1

2. ÉCHANTILLON..... 15

3. MODALITÉS DE CORRECTION..... 15

4. RÉSULTATS..... 16

5. COMPARAISON ENTRE LES FILLES ET LES GARÇONS..... 28

6. COMPARAISON ENTRE LES FRANCOPHONES ET LES NON-FRANCOPHONES 29

CONCLUSION..... 31

ANNEXE A - Tableaux illustrant la répartition des erreurs selon l'ordre de la grille d'analyse et pour l'ensemble des élèves de l'échantillon..... 33

ANNEXE B - Tableaux comparatifs des données relatives à chacun des sexes..... 37

LISTE DES TABLEAUX

		PAGE
TABLEAU 1	Grille d'analyse des erreurs relatives à l'orthographe, à la grammaire, à la syntaxe, au lexique et à la sémantique.....	2
TABLEAU 2	Données sur le nombre d'erreurs par CATÉGORIE...	17
TABLEAU 3	Données sur les erreurs relatives à la catégorie ORTHOGRAPHE D'USAGE.....	19
TABLEAU 4	Données sur les erreurs relatives à la catégorie GRAMMAIRE (Verbes).....	20
TABLEAU 5	Données sur les erreurs relatives à la catégorie GRAMMAIRE (Noms, adjectifs, pronoms, déterminants)	22
TABLEAU 6	Données sur les erreurs relatives à la catégorie GRAMMAIRE (Homophones).....	24
TABLEAU 7	Données sur les erreurs relatives à la catégorie SYNTAXE (Ordre et emploi de mots).....	25
TABLEAU 8	Données sur les erreurs relatives à la catégorie SYNTAXE (Ponctuation).....	26
TABLEAU 9	Données sur les erreurs relatives à la catégorie LEXIQUE ET SÉMANTIQUE.....	27
TABLEAU 10	Moyennes des erreurs par catégorie selon le sexe.	28
TABLEAU 11	Moyennes des erreurs par catégorie selon l'appartenance linguistique des élèves.....	29

INTRODUCTION

Le 22 mai 1986, le ministère de l'Éducation du Québec soumettait à une épreuve de français écrit les élèves de cinquième année du secondaire qui recevaient l'enseignement en français.

Toutes les copies de ces élèves (54 870 élèves) ont été recueillies et corrigées par le Ministère, ce qui a fait l'objet d'un rapport global sur l'habileté à écrire des élèves. Dans ce rapport, des résultats ont été fournis sur le fond (intention de communication et discours argumentatif) et la forme (fonctionnement de la langue).

Parallèlement, étant donné que de nombreuses questions se posaient à propos de la connaissance qu'avaient les élèves du fonctionnement de la langue, le Ministère a décidé d'effectuer une étude complémentaire. Pour ce faire, un échantillon représentatif a été corrigé à l'aide d'une grille d'analyse tenant compte du fonctionnement de la langue et regroupant les éléments reliés à l'orthographe, à la grammaire, à la syntaxe, au lexique et à la sémantique.

Le Ministère publie les résultats de cette analyse à l'intention de toutes les personnes désireuses de se former une opinion sur le degré de maîtrise de la langue par les élèves de cinquième année du secondaire, en 1986.

Pour les professeurs de français, les données obtenues s'avèrent d'une grande utilité: elles fournissent des renseignements qui sont autant de balises permettant de s'interroger sur les apprentissages réalisés par les élèves et d'orienter les pratiques pédagogiques et évaluatives.

1. GRILLE UTILISÉE

1.1 L'étude complémentaire a été effectuée à partir d'une grille d'analyse élaborée antérieurement à la Direction générale de l'évaluation et des ressources didactiques[1], grille inspirée des travaux de C. Bureau[2]. L'analyse a permis de connaître le nombre et le type d'erreurs qui se retrouvent dans les textes des élèves.

1.2 La description de la grille d'analyse des erreurs

Sept grandes catégories d'analyse ont été retenues:

- ORTHOGRAPHE D'USAGE
- GRAMMAIRE (Verbes)
- GRAMMAIRE (Noms, adjectifs, pronoms, déterminants)
- GRAMMAIRE (Homophones)
- SYNTAXE (Ordre et emploi de mots)
- SYNTAXE (Ponctuation)
- LEXIQUE ET SÉMANTIQUE

Chacune de ces catégories a été subdivisée en sous-catégories comme on va le voir dans la grille elle-même à la page suivante.

---

1. Grille d'analyse contenue dans le **Rapport détaillé concernant les résultats à l'épreuve de fin de cycle de français langue maternelle au premier cycle du secondaire, mai 1984**, publiée en octobre 1985, p. 64.

2. **BUREAU, Conrad, Le français écrit au secondaire**, Québec, Documentation du Conseil de la langue française n° 19, 1985, pages 41 à 53.

TABLEAU 1

Grille d'analyse des erreurs relatives à l'orthographe, à la grammaire, à la syntaxe, au lexique et à la sémantique

Catégories d'erreurs	Nombre d'erreurs
10. ORTHOGRAPHE D'USAGE	
11. toute erreur de graphème	
12. majuscule (nom commun, adjectif, nom propre)	
13. liaison écrite (apostrophe, trait d'union)	
14. langage oral	
15. autres (signes math., phonème, etc.)	
20. GRAMMAIRE (Verbes)	
21. emploi des temps	
22. emploi des modes	
23. accord du participe passé	
24. accord du verbe	
25. emploi de l'auxiliaire	
26. barbarisme de conjugaison	
30. GRAMMAIRE (Nom, adj., pronoms, dét.)	
31. accord du nom	
34. accord de l'adjectif	
36. accord du pronom	
38. accord du déterminant	
40. GRAMMAIRE (Homophones)	
40. a / à	
41. se / ce	
42. ses / ces / c'est / s'est / sait	
43. mes / mais / met / mets	
44. on / ont	
45. son / sont	
46. ça / sa	
47. la / là / l'a	
48. ou / où	
49. autres homophones	
50. SYNTAXE (Ordre et emploi de mots)	
51. absence d'un élément	
52. ordre des mots / construction de la phrase	
53. emploi du substitut	
54. emploi de la préposition	
55. emploi de la conjonction	
56. emploi de l'adverbe	
60. SYNTAXE (Ponctuation)	
61. majuscule	
62. point	
63. virgule	
64. point d'interrogation	
65. point d'exclamation	
66. deux-points	
67. guillemets	
68. tiret	
69. autres (; ( ) ...)	
70. LEXIQUE / SEMANTIQUE	
71. anglicismes	
72. impropriétés sémantiques	

1.3 Description des catégories et des sous-catégories de la grille d'analyse

Les pages qui suivent présentent une brève description de chacune des sous-catégories de la grille d'analyse. Cette description est empruntée à l'étude de C. Bureau et est accompagnée d'exemples. Tous ces exemples sont des extraits intégraux des textes d'élèves de cinquième année du secondaire. L'erreur illustrée est soulignée, mais on remarquera que ces courts extraits comptent de nombreuses autres erreurs. Par ailleurs, chacune des catégories et sous-catégories est précédée d'un nombre qui renvoie à la grille d'analyse.

10 ORTHOGRAPHE D'USAGE

11. toute erreur de graphème

- toute erreur de graphème pour n'importe quel mot, incluant:
  - ° les infinitifs et les radicaux stables des verbes, mais excluant les désinences verbales (voir grammaire)
  - ° les homonymes non grammaticaux
  - ° les mauvaises coupures en fin de ligne
  - ° l'emploi erroné ou l'absence des signes orthographiques

Ex.: - "(...) si vous avez anvi de prendre un vers (...)"
- "(...) nous voulons toujours imprétionné ses amis (...)"
- "Ce projet pourrait surement se mettre en branle."

12. majuscule (nom commun, adjectif, nom propre)

- emploi de la majuscule au début d'un nom commun ou d'un adjectif

Ex.: - "(...) une classe-Neige (...)"
- "(...) le gouvernement Canadien (...)"

- majuscule absente au début d'un nom propre

Ex.: - "(...) au québec (...)"
- "(...) dans les party de noël (...)"

13. liaison écrite

• erreur dans l'emploi de l'apostrophe

Ex.: - "En Bref, livresse au volant est un fleau."
- "(...) pas grand emploi et si ils en ont (...)"
- "(...) il y avait d'avantage de discipline."

• erreur dans l'emploi du trait d'union

Ex.: - "Bien-sûr, leurs parents (...)"
- "(...) est_ce de la faute des élèves où des enseignants."

14. langage oral

• erreur due à une mauvaise influence de l'oral

Ex.: - "(...) 3 ans après, y a pas de job (...)"
- "(...) puissent qu'ils non pas faite d'étude collegial (...)"
- "(...) mes a l'école t'apprend du nouveau (...)"

15. autres

• présence d'un signe mathématique au lieu d'un mot

Ex.: - "(...) 2 jeunesses qui se font arrêté (...)"
- "(...) une révocation du permis pendans 1 ans."

• utilisation d'abréviations

Ex.: - "Pas besoin de pesé deux cents lbs."
- "(...) ci j'étais un PROF (...)"
- "(...) n'est-ce pas M.?"
- "(...) les directeurs & les professeurs (...)"

• transcription à l'écrit d'un phonème présent à l'oral

Ex.: - "(...) conscient de son n'acte mortel."

20 GRAMMAIRE (Verbes)

21. emploi des temps

• erreur dans l'emploi des temps

Ex.: - "On ne prit que 4 bières ce soir là. En revenant on se fait arrêter (...)"
- "Si l'ecole n'existe pas, on ne saurait pas lire (...)"
- "(...) j'étais avec mon oncle nous passons sur le boulevard nous avons vus un jeune adolescents (...)"

22. emploi des modes

• erreur dans l'emploi des modes

Ex.: - "Avant que les lois sont sortis (...)"
- "Pensé s'y, l'alcool (...)"
- "Il y en auraient plus qui poursuivraient leur études si les cours seraient revisés."

Sont classés dans cette catégorie tous les cas où l'élève n'a pas distingué l'infinitif de la forme en -é

Ex.: - "(...) des circonstances facheuses peuvent arrivées."
- "Christian et François on été obliger de payer (...)"

23. accord du participe passé

• erreur dans l'accord, barbarisme

Ex.: - "(...) ils restent prient sur un lit (...)"
- "Où sont donc passé les bonnes manières?"
- "Une enseignante a due se résigner (...)"
- "(...) la personne qui a causée l'accident (...)"
- "(...) cela m'a suffit pour (...)"

24. accord du verbe

- erreur dans l'accord du verbe impliquant soit le mode, soit le temps, soit les deux à la fois. Par analogie ou par influence de l'oral, l'élève emploie une terminaison au lieu d'une autre. Il confond des terminaisons qui existent dans le paradigme verbal. Les barbarismes de conjugaison, qui renvoient à des formes inexistantes, n'entrent pas dans cette catégorie (voir 26).

Ex.: - "(...) imaginez ce que serait les écoles (...)"
- "(...) quand auras t'on une génération (...)"
- "(...) tu frappes et tue quelqu'un?"
- "(...) n'oubliez pas, Messieurs, que ce sont nous les jeunes qui dirigeront (...)"

25. emploi de l'auxiliaire

- erreur dans le choix de l'auxiliaire, absence d'auxiliaire ou confusion des formes des auxiliaires "être" et "avoir"

Ex.: - "(...) ont a tous passé par l'à."
- "Je vais vous conté comment mes problèmes son commencé."
- "Mais une chance, ils ont fait repérer par des policiers."

26. barbarisme de conjugaison

- utilisation de formes inexistantes (voir 24) dans le paradigme verbal et qui affectent la terminaison ou le radical, lorsqu'il s'agit d'un radical instable (voir 11)

Ex.: - "Beaucoup d'autres boient avec rudesse (...)"
- "(...) on ne perd jamais en n'en savant plus."
- "(...) laissez quelqu'un (ne soyant pas ivre) vou racompagner."

30 GRAMMAIRE (Noms, adjectifs, pronoms, déterminants)

31. accord du nom

• absence d'accord ou accord erroné

Ex.: - "(...) le plus grand nombre de cause d'accident est en partie dû au méfait de l'alcool (...)"
- "L'école (...) est le lieux prévilégié (...)"
- "(...) dans la rue sans un sous (...)"

34. accord de l'adjectif

• absence d'accord ou accord erroné

Ex.: - "(...) parler de l'école public."
- "Rare sont les gens qui (...)"
- "Mais en ayant des bons programmes gouvernemental (...)"

36. accord du pronom

• absence d'accord ou accord erroné

Ex.: - "On leurs donnent tout (...)"
- "(...) car ils existent toujours des personnes conscientes (...)"
- "(...) les chances d'aboutir à quelques choses de positif (...)"
- "Comment peuvent-il agir ainsi?"

38. accord du déterminant

• absence d'accord ou accord erroné

Ex.: - "(...) quelle que soient l'état dans laquelle (...)"
- "(...) du mal que vous faites au gens?"
- "C'est le cercle vicieux que tout les jeunes connaissent (...)"
- "Et tout d'un coup, il prend une accident."

40 GRAMMAIRE (Homophones)

40. a/à

Ex.: - "(...) inviter les gens a ne pas conduire l'orsqu'il son ivre (...)"
- "Le gouvernement à sorti des nouvelles lois (...)"

41. se/ce

Ex.: - "Que faire pour régler se problème (...)"
- "(...) même si quelque fois ont ce laissent aller (...)"

42. ses/ces/c'est/s'est/sait

Ex.: - "(...) on c'est amusés (...)"
- "C'est situations se répéterait dans tout les dommaines (...)"
- "Vous me direz que s'est la majorité."
- "(...) l'important sais d'avoir le (...)"
- "(...) que le gouvernement revise ces lois à ce sujet."

43. mes/mais/met/mets/m'est

Ex.: - "(...) il ne mais pas venus à l'oreille (...)"
- "Mes grasse a cette institution (...)"
- "(...) on mais pas seulement sa vie en danger (...)"

44. on/ont

Ex.: - "(...) il savent ce qu'il on à faire (...)"
- "Le lendemain soir ont retournaient (...)"

45. son/sont

Ex.: - "(...) les études son inuttile (...)"
- "(...) mort dans sont auto."

46. ça/sa

Ex.: - "Si a ça place ce serait un citoyen (...)"
- "Pour la loi, sa va;"

47. la/là/l'a

Ex.: - "(...) la personne qui la tuer s'en sort indemne."
- "(...) l'alcool (...) quand on l'a boit."
- "(...) a là poly plus on est de fou (...)"

48. ou/où

Ex.: - "(...) vous préparer pour le cégep où pour la vie (...)"
- "(...) tu te demande ou on s'en va (...)"

49. autres homophones

Ex.: - "Et bien oui, l'alcool au volant (...)"
- "Nous pouvons dire que peut de gens (...)"
- "(...) les gouvernements non pas l'air de (...)"
- "(...) la fierté dans avoir une a sois."
- "(...) ils devront tous si mettre (...)"

50 SYNTAXE (Ordre et emploi de mots)

51. absence d'un élément

• absence de complément après un mot qui en exige un habituellement

Ex.: - "Ce ne sont pas tous __ qui ont le bon "Papa généreux" (...)"

• absence d'un élément (ou groupe d'éléments) nécessaire

Ex.: - "(...) pousse dans __ dos pour que (...)"
- "(...) la personne est considérée __ criminelle (...)"
- "(...) on ne __ pas se priver de l'alcool (...)"

52. ordre des mots/construction de la phrase

• erreur dans l'ordre des mots

Ex.: - "(...) travailler pour bien être placer dans la société;"
- "(...) le nombre de gens au volant ivre cesse d'augmenter?"
- "Alors pourquoi nous n'utiliserions pas tous (...)"
- "J'aimerais faire connaître à vous, responsables (...)"

• erreur de construction dans la phrase

Ex.: - "(...) sa tue du monde et quoi qu'ils leur arrivent (...)"
- "Il y a t-il trop de discipline (...)"
- "(...) c'est pourquoi que ça ne leur intéresse pas (...)"
- "(...) lorsque cela vient qu'à choisir un employé."

53. emploi du substitut

• absence de substitut, emploi d'un substitut au lieu d'un autre, présence d'un substitut inutile, renvoi ambigu

Ex.: - "(...) il y a des personnes _ s'obstinent à vouloir (...)"
- "J'ai choisi un sujet, dont plusieurs y réfléchissent (...)"
- "(...) dans mon école il y règne une grande discipline (...)"
- "(...) tuer la personne de l'autre véhicule, qui lui, n'aurait pas consommée de la Boisson."

54. emploi de la préposition

• absence de préposition, emploi d'une préposition au lieu d'une autre, présence d'une préposition inutile

Ex.: - "Bien sûr que __ les gens en état d'ivresse 90% d'eux (...)"
- "Les étudiants du cinquième secondaire (...)"
- "Ne vaut-il donc pas mieux d'y penser (...)"

55. emploi de la conjonction

• absence de la conjonction, emploi d'une conjonction au lieu d'une autre, présence d'une conjonction inutile

Ex.: - "Ces offenseurs méritent un sort beaucoup plus sévère de ce qui leur est imposé (...)"
- "Je pense avant tout __ pour qu'il y aie une bonne discipline, il faut (...)"

56. emploi de l'adverbe

• absence d'adverbe (ou d'une partie de l'adverbe dans ne...pas), emploi d'un adverbe au lieu d'un autre, présence d'un adverbe inutile

Ex.: - "(...) pourquoi __ pas appeler un taxi."
- "(...) ils n'y vont pas aussi direct que ça (...)"
- "(...) plus on n'as d'années de scolarités (...)"

60 SYNTAXE (Ponctuation)

61. majuscule

• absence de majuscule au début d'une phrase

Ex.: - "(...) j'était furieux. les agents (...)"

62. point

• absence ou emploi au mauvais endroit

Ex.: - "Boire avec des amis pour le plaisir. Prendre un verre pour se rafraichir. Ou tout simplement pour le goût."

63. virgule

• absence ou emploi au mauvais endroit

Ex.: - "C'est__ à mon avis__ un manque de jugement."
- "(...) un contrôle plus grand, sur les resultats (...)"

64. point d'interrogation

• absence ou emploi au mauvais endroit

Ex.: - "Voyez-vous ce que nous pouvons faire soul."
- "Pourquoi? conommer de l'alcool au volant, pourquoi?"

65. point d'exclamation

• absence ou emploi au mauvais endroit

Ex.: - "Et bien moi, je les trouve idiots."
- "Maintenant pour en venir à votre question!"

66. deux-points

• absence ou emploi au mauvais endroit

Ex.: - "il nous demandra tous__ "avez vous de l'expérience"

67. guillemets

• absence ou emploi au mauvais endroit

Ex.: - (...) je conclu en vous disant __ si vous avez à prendre l'auto, prenner l'a en pensant à ne pas melange l'alcool et le volant__.
- Selon moi il est très important de continuer ses études."

68. tiret

• absence ou emploi au mauvais endroit

Ex.: "(...) et voyait tout noir et sans solution.
___ Mais pourquoi le demande ai-je
___ Les études sont très durs (...)"

69. autres: point-virgule, parenthèses, points de suspension

- absence ou emploi au mauvais endroit

Ex.: - "Nous entendons souvent dire; "Tu aurais dû (...)"
- "(...) peut-être vidangeur et encore __ il faut un secondaire cinq."

70 LEXIQUE ET SÉMANTIQUE

71. anglicismes

- anglicisme de forme et de sens: emprunts directs, créations lexicales tirées de l'anglais, emploi de mots français mais avec valeur sémantique de l'anglais

Ex.: - "(..., on perdait quelques points sur no licence (...)"
- "(...) 51 % des personne interroger figurent un manque (...)"

- anglicisme de construction: construction syntaxique imitant une construction de l'anglais

Ex.: - "(...) important d'intervenir sur ce problème."

72. impropriétés sémantiques

- incompatibilité sémantique: l'incompatibilité implique deux ou plusieurs mots qui, en raison de leur sens, s'excluent mutuellement

Ex.: - "(...) avec aucun choix, tu te résignes (...)"
- "Si on ne sait ni lire ni écrire celà vas nous encombrer."

- impropriété sémantique: utilisation d'un mot au lieu d'un autre qui est le terme approprié au sens à transmettre

Ex.: - "(...) si la police l'arrête, elle lui enlève (...)"
- "(...) à 17 et 18 ans notre maturité a atteint un stage (...)"
- "(...) et les amendes affligées à ces gens (...)"

- pléonasme: utilisation d'un mot superflu parce qu'il crée une redondance sémantique

Ex.: - "C'est a nous de choisir le meilleur choix (...)"
- "(...) cela facilite plus les chances (...)"

- québécismes définis comme incorrects par application des critères suivants: conformité, unicité, usage dominant, concurrence, créativité

Ex.: - "(...) leurs clients qui ont pris une bonne brosse (...)"

- barbarisme de forme et de sens: il s'agit, en général, de créations

Ex.: - "(...) dépendemment du soin avec lequel (...)"
- "(...) l'abolisation des mesures (...)"

2. ÉCHANTILLON

Pour les besoins de l'analyse détaillée, un échantillon de 377 copies a été extrait des 54 870 copies de l'épreuve de français écrit du 22 mai 1986.

La taille de cet échantillon correspond à un niveau de confiance de 95 % avec un degré de précision de 0,05, ce qui signifie que cet échantillon donnera des résultats précis à cinq points près, 19 fois sur 20.

3. MODALITÉS DE CORRECTION

Les consignes suivantes ont été suivies pour enregistrer les erreurs:

- toutes les erreurs devaient être considérées;

- toute erreur d'orthographe d'usage n'était enregistrée qu'une fois, même si le mot mal orthographié revenait plusieurs fois;

- tout mot qui comportait plus d'une erreur d'orthographe d'usage n'était enregistré qu'une fois, même si le mot mal orthographié revenait plusieurs fois;

- toute erreur d'une autre catégorie était enregistrée autant de fois qu'elle apparaissait;

- tout mot qui comportait deux types d'erreurs ou plus contribuait à faire enregistrer deux erreurs ou plus. Ex.: "Elle defoncent (...)": une erreur d'orthographe d'usage et une erreur d'accord du verbe;

- pour ce qui est de la ponctuation et plus particulièrement de la virgule, seules les erreurs évidentes ont été relevées.

Une seule correctrice a été chargée de faire l'analyse des erreurs de toutes les copies de l'échantillon. Elle devait également collier dix erreurs par sous-catégorie afin de constituer un corpus illustrant les diverses catégories d'erreurs.

4. RÉSULTATS

4.1 Le nombre de mots

Pour l'ensemble des 377 copies de l'échantillon, on a trouvé une moyenne de 334,21 mots. Il y avait toutefois une grande dispersion quant au nombre de mots puisque l'écart-type est de 92,93. Il faut ajouter que le nombre minimum de mots observé était de 80, alors que l'élève le plus prolifique en a produit 644.

Il existe un faible lien (coefficient de corrélation égal à 0,21) entre le nombre de mots qu'un élève écrit et son nombre total d'erreurs. Les élèves qui ont écrit de longs textes ne sont pas nécessairement ceux qui ont fait le plus d'erreurs.

4.2 Le nombre total d'erreurs par catégorie et pour l'ensemble des catégories

Le tableau 2 présente diverses données statistiques concernant le nombre d'erreurs pour chacune des catégories et pour l'ensemble de celles-ci. Afin de faciliter les comparaisons entre les catégories et l'identification des aspects les plus faibles, ces données sont disposées en ordre décroissant d'après la valeur de la moyenne des erreurs de chaque catégorie. Les tableaux de la répartition des erreurs en sous-catégories suivent en 4.4 et adoptent ce même ordre décroissant.

Le lecteur qui souhaite examiner ces données en respectant l'ordre de la grille d'analyse peut consulter l'annexe A à la fin de ce rapport.

TABLEAU 2

Données sur le nombre d'erreurs par CATÉGORIE

Catégories d'erreurs	Moyenne	Médiane	Écart-type	Minimum	Maximum	Pourcentage par rapport au total des erreurs
60. SYNTAXE: ponctuation	7,17	6	5,60	0	40	22,88
10. ORTHOGRAPHE D'USAGE	6,71	5	6,87	0	76	21,42
20. GRAMMAIRE: emploi et accord du verbe, conjugaison	5,36	4	4,61	0	29	17,11
30. GRAMMAIRE: accord du nom, de l'adjectif, du pronom et du déterminant	5,00	4	4,54	0	26	15,96
50. SYNTAXE: ordre et emploi de mots	3,96	3	4,12	0	40	12,62
40. GRAMMAIRE: homophones	1,90	1	2,84	0	20	6,06
70. LEXIQUE/SÉMANTIQUE	1,24	1	1,55	0	10	3,95
Données pour l'ensemble des catégories	31,34	26	21,04	2	128	100,00

Il importe de présenter en détail le tableau ci-dessus. Comme tous les tableaux sont disposés de la même façon, ils devront être lus de la même manière.

Par exemple, la lecture des données du tableau 2 pour l'ensemble des catégories permet de dégager que:

- en moyenne, les copies comprenaient 31,34 erreurs;
- la médiane signifie que la moitié des élèves a fait plus de 26 erreurs et que l'autre moitié en a fait moins de 26;
- l'écart-type donne une idée de la dispersion des résultats: selon la loi normale de probabilité, 68 % des élèves ont commis entre 10,30 et 52,38 erreurs;

- le minimum et le maximum confirment cette dispersion puisque le minimum d'erreurs est de 2, alors que le maximum se situe à 128;

- la dernière colonne fournit le pourcentage représentant le nombre d'erreurs par catégorie par rapport au nombre total d'erreurs relevées.

À part la grande variété des moyennes, il est possible d'observer aussi qu'il y a une grande dispersion dans la répartition des erreurs comme l'indiquent les valeurs des écarts- types.

La ponctuation est la catégorie où les élèves ont commis le plus d'erreurs (7,17 en moyenne). Plus loin, l'analyse permettra de voir où se concentrent ces erreurs de ponctuation.

Quant à l'orthographe d'usage, les élèves ont fait en moyenne 6,71 erreurs, même s'ils pouvaient avoir recours au dictionnaire comme outil de référence.

Parmi les cas de l'orthographe grammaticale, c'est le verbe qui cause le plus de difficulté aux élèves puisque ceux-ci ont fait en moyenne 5,36 erreurs de ce type. Il est suivi d'assez près (5,00 erreurs) par tous les cas d'accord du nom, de l'adjectif, du pronom et du déterminant.

En outre, les problèmes dus à la faiblesse de la syntaxe (ordre et emploi de mots) ont entraîné une moyenne de 3,96 erreurs par copie pour cette catégorie.

Enfin, la catégorie des homophones en grammaire et celle du lexique et de la sémantique présentent un nombre moins élevé d'erreurs. Le peu d'erreurs reliées aux anglicismes révèle que les élèves, du moins dans la langue écrite, n'en font peut-être pas autant que plusieurs seraient portés à le croire.

Dans les tableaux qui suivent, chaque catégorie déjà présentée est reprise et précisée au moyen des sous-catégories accompagnées de données semblables à celles qui ont été fournies dans le tableau 2.

4.3 La répartition des erreurs en sous-catégories

a) Orthographe d'usage

TABLEAU 3

Données sur les erreurs relatives à la catégorie ORTHOGRAPHE D'USAGE

Sous-catégories d'erreurs	Moyenne	Médiane	Écart-type	Minimum	Maximum	Pourcentage par rapport au total des erreurs de la catégorie
OR 11 GRAPHÈME	4,35	3	4,63	0	32	64,88
OR 13 LIAISON ÉCRITE: apostrophe, trait d'union	1,11	1	3,43	0	63	16,55
OR 15 AUTRES: signes mathématiques, phonème	0,85	0	1,13	0	6	12,68
OR 12 MAJUSCULE: nom commun, adjectif, nom propre	0,33	0	0,75	0	8	4,86
OR 14 LANGAGE ORAL: mauvaise influence de l'oral	0,07	0	0,32	0	3	1,03
Données pour l'ensemble de la catégorie	6,71	5	6,87	0	76	100,00

Plus de quatre erreurs sur six (64,88 %) parmi toutes les erreurs d'orthographe d'usage sont des erreurs de graphème. Un usage plus régulier et plus efficace du dictionnaire pourrait contribuer à les réduire de façon appréciable.

Plusieurs erreurs dans l'emploi de l'apostrophe révèlent que les élèves ne semblent pas connaître les règles élémentaires de l'élision (ex.: si il pour s'il). La présence de mots ayant subi une mauvaise influence de l'oral et celle de signes mathématiques portent à croire que certains élèves n'ont pas conscience du caractère spécifique de l'écrit; les signes mathématiques sont employés à profusion; une minorité d'élèves semble connaître les règles de la représentation numérique dans un texte tel une lettre d'opinions. L'emploi de certaines abréviations a été considéré comme une erreur (ex.: **sec.** employé pour secondaire, **etc.** employé sans justification dans des contextes qui ne permettent pas au lecteur d'imaginer ce qui devrait suivre).

b) Grammaire: verbes

TABLEAU 4

Données sur les erreurs relatives à la catégorie GRAMMAIRE (Verbes)

Sous-catégories d'erreurs	Moyenne	Médiane	Écart-type	Minimum	Maximum	Pourcentage par rapport au total des erreurs de la catégorie
GR 24 ACCORD DU VERBE	2,37	2	2,31	0	15	44,12
GR 22 EMPLOI DES MODES	1,96	1	2,42	0	12	36,50
GR 23 ACCORD DU PARTICIPE PASSE	0,82	0	1,22	0	8	15,28
GR 21 EMPLOI DES TEMPS	0,11	0	0,40	0	4	2,08
GR 26 BARBARISME DE CONJUGAISON	0,07	0	0,29	0	2	1,38
GR 25 EMPLOI DE L'AUXILIAIRE	0,03	0	0,22	0	2	0,64
Données pour l'ensemble de la catégorie	5,36	4	4,61	0	29	100,00

Dans la sous-catégorie de l'accord du verbe, les élèves font en moyenne 2,37 erreurs, ce qui représente 44,12 % des erreurs reliées au verbe. Il est bon de souligner les faits suivants:

- lorsqu'il y a plusieurs noms, le verbe n'est pas accordé;
- les élèves semblent accorder le verbe avec le mot antéposé le plus près;
- s'il y a inversion du sujet, le verbe n'est pas accordé;
- plusieurs confusions se sont produites dans les terminaisons grammaticales; on y rencontre des erreurs fréquentes avec le pronom "tu".

Les erreurs relatives à la distinction entre les participes passés en "é" et les infinitifs en "er" montrent que les élèves confondent ces deux terminaisons. Ils semblent mal connaître l'infinitif puisqu'ils vont utiliser une terminaison en "é" ou "ez", autant après une préposition qu'après un autre verbe (ex.: "(...) on se demande souvent si on devrait allez au cegep (...)". Les élèves emploient souvent le conditionnel présent après un si au lieu de l'indicatif imparfait; plusieurs erreurs de ce type ont été enregistrées. Les erreurs relatives à l'emploi des modes constituent 36,50 % des erreurs de la catégorie "verbes".

L'accord du participe passé représente quant à lui 15,28 % des erreurs de cette catégorie. Souvent, les participes passés employés tant avec l'auxiliaire être qu'avec l'auxiliaire avoir ne sont pas accordés; ils sont laissés à leur forme première. Par exemple, "(...) de plus en plus de jeunes sont atteint (...); les sanctions que le gouvernement a voté (...)".

Les sujets proposés aux élèves dans le cadre d'un discours à caractère argumentatif, en l'occurrence la lettre d'opinions, ont favorisé la production de textes rédigés au présent. Aussi, les erreurs reliées aux sous-catégories suivantes: emploi des temps, emploi de l'auxiliaire et barbarisme de conjugaison ont été peu nombreuses (4,10 %). Ces erreurs se retrouvent habituellement dans les textes écrits au passé. Il est permis de supposer qu'un discours à caractère narratif aurait entraîné une hausse sensible du nombre d'erreurs dans ces sous-catégories.

c) Grammaire: accord du nom, de l'adjectif, du pronom et du déterminant

TABLEAU 5

Données sur les erreurs relatives à la catégorie GRAMMAIRE (Noms, adjectifs, pronoms, déterminants)

Sous-catégories d'erreurs	Moyenne	Médiane	Écart-type	Minimum	Maximum	Pourcentage par rapport au total des erreurs de la catégorie
GR 34 ACCORD DE L'ADJECTIF	1,64	1	1,74	0	10	32,77
GR 31 ACCORD DU NOM	1,59	1	1,96	0	10	31,76
GR 38 ACCORD DU DÉTERMINANT	1,01	1	1,51	0	14	20,25
GR 36 ACCORD DU PRONOM	0,76	0	1,33	0	10	15,22
Données pour l'ensemble de la catégorie	5,00	4	4,54	0	26	100,00

C'est à la sous-catégorie de l'adjectif que les élèves font le plus d'erreurs d'accord, soit une moyenne de 1,64 par copie, ce qui représente 32,77 % des erreurs de cette catégorie. L'accord du participe adjectif et de l'adjectif verbal est peu maîtrisé et il se présente aussi de nombreux cas d'accord en "ent" au pluriel (ex.: "(...) des règlements plus sévèrent").

Suivant de près l'adjectif, la sous-catégorie du nom présente en moyenne 1,59 erreur, ce qui représente 31,76 % des erreurs de cette catégorie. Les erreurs les plus nombreuses concernent la règle générale. Il existe aussi beaucoup de cas où l'élève met un "s" au singulier (ex.: "Nous ne savons plus sur quel pieds danser"). Souvent, le nom précédé d'un nombre ne porte pas la marque du pluriel. De la même façon, le nom complément d'un collectif n'est pas mis au pluriel (ex.: "On pourrait se poser beaucoup de question à ce sujet").

En moyenne, les élèves font 1,01 erreur d'accord du déterminant. Il y a peu d'erreurs de genre avec le, la, un et une. Elles se retrouvent davantage avec les adjectifs possessifs, démonstratifs et indéfinis comme quelque, même, tout.

Les erreurs relatives à l'accord du pronom sont moins nombreuses, 0,76 erreur en moyenne; elles proviennent souvent des pronoms personnels il/ils, elle/elles et en particulier du pronom leur.

Pour toutes les sous-catégories, force est de constater que les élèves trébuchent sur des cas assez simples où l'application de la règle générale d'accord est suffisante.

d) Grammaire: homophones

TABLEAU 6

Données sur les erreurs relatives à la catégorie GRAMMAIRE (Homophones)

Sous-catégories d'erreurs	Moyenne	Médiane	Écart-type	Minimum	Maximum	Pourcentage par rapport au total des erreurs de la catégorie
HOM 40 A/À	0,53	0	1,18	0	7	27,65
HOM 49 AUTRES HOMOPHONES	0,26	0	0,62	0	4	13,83
HOM 42 SES/CES/C'EST/S'EST/ SAIT	0,23	0	0,67	0	5	12,15
HOM 44 ON/ONT	0,22	0	0,68	0	6	11,59
HOM 41 SE/CE	0,22	0	0,59	0	4	11,45
HOM 48 OU/OÙ	0,14	0	0,45	0	4	7,54
HOM 46 ÇA/SA	0,13	0	0,56	0	5	6,99
HOM 45 SON/SONT	0,08	0	0,33	0	2	4,19
HOM 43 MES/MAIS/MET/METS	0,06	0	0,47	0	8	2,93
HOM 47 LA/LÀ/L'A	0,03	0	0,19	0	2	1,68
Données pour l'ensemble de la catégorie	1,90	1	2,84	0	20	100,00

Malgré la difficulté qu'ils représentent, les homophones n'entraînent qu'une moyenne de 1,90 erreur, ce qui signifie 6,06 % de l'ensemble des erreurs. La sous-catégorie A/À constitue à elle seule 27,65 % des erreurs de cette catégorie.

L'analyse a permis de constater que 42,44 % des élèves n'ont pas fait d'erreur dans l'emploi des homophones, alors que 19,63 % n'ont fait qu'une erreur. Ces pourcentages démontrent que la majorité des élèves distingue bien les homophones. Il ne faut pas oublier par contre, que vingt-deux copies présentaient huit erreurs et plus dans cette catégorie.

e) Syntaxe: ordre et emploi de mots

TABLEAU 7

Données sur les erreurs relatives à la catégorie SYNTAXE
(Ordre et emploi de mots)

Sous-catégories d'erreurs	Moyenne	Médiane	Écart-type	Minimum	Maximum	Pourcentage par rapport au total des erreurs de la catégorie
SYN 52 ORDRE DES MOTS	1,08	1	1,41	0	11	27,23
SYN 54 EMPLOI DE LA PREPOSITION	0,92	0	1,48	0	15	23,27
SYN 51 ABSENCE D'UN ÉLÉMENT	0,68	0	1,26	0	11	17,24
SYN 53 EMPLOI DU SUBSTITUT	0,65	0	1,05	0	6	16,43
SYN 56 EMPLOI DE L'ADVERBE	0,38	0	0,79	0	5	9,52
SYN 55 EMPLOI DE LA CONJONCTION	0,25	0	0,64	0	7	6,31
Données pour l'ensemble de la catégorie	3,96	3	4,12	0	40	100,00

Les erreurs de syntaxe apparaissent surtout chez les élèves qui semblent plus faibles, particulièrement pour les erreurs relatives à l'ordre des mots ou à la construction des phrases. Les phrases très longues entraînent aussi des erreurs de syntaxe plus fréquentes. Les erreurs rattachées à chacune des sous-catégories permettent de dégager quelques observations:

- l'absence d'un élément dans la phrase semble souvent être due à un oubli ou à de l'inattention;

- les erreurs reliées au substitut sont attribuables à une mauvaise identification des référents; l'emploi du pronom "y" cause aussi des difficultés. De plus, le passage de la 3e personne du singulier à la 2e personne du singulier est fréquent et ce, sans qu'il y ait de dialogue. Par exemple, "Sans diplôme, tu risques de te trouver moins d'emploi"; il s'agit là d'une influence évidente de la langue orale sur la langue écrite.

- les élèves omettent souvent le "ne" dans la locution adverbiale "ne... pas".

f) Syntaxe: ponctuation

TABLEAU 8

Données sur les erreurs relatives à la catégorie SYNTAXE (Ponctuation)

Sous-catégories d'erreurs	Moyenne	Médiane	Écart-type	Minimum	Maximum	Pourcentage par rapport au total des erreurs de la catégorie
PON 63 VIRGULE	5,72	5	4,75	0	40	79,73
PON 61 MAJUSCULE	0,31	0	0,85	0	12	4,37
PON 62 POINT	0,30	0	0,83	0	6	4,14
PON 65 POINT D'EXCLAMATION	0,22	0	0,71	0	10	3,03
PON 66 DEUX-POINTS	0,19	0	0,56	0	4	2,74
PON 64 POINT D'INTERROGATION	0,19	0	0,64	0	6	2,66
PON 69 AUTRES SIGNES: ; ( ) ...	0,16	0	0,46	0	4	2,22
PON 67 GUILLEMETS	0,07	0	0,29	0	3	0,96
PON 68 TIRET	0,01	0	0,21	0	4	0,15
Données pour l'ensemble de la catégorie	7,17	6	5,60	0	40	100,00

L'examen du tableau 8 révèle que la virgule représente 79,73 % des erreurs reliées à la ponctuation. C'est la sous-catégorie où il s'est commis le plus d'erreurs, soit 5,72 en moyenne dans chaque texte.

La virgule est utilisée régulièrement dans les énumérations, cependant, les élèves ont parfois tendance à répéter la conjonction "et" plutôt que d'employer la virgule. Après un complément circonstanciel placé au commencement d'une phrase, la virgule est souvent absente (ex.: "(...) une belle journée d'été _ vous étiez probablement entrain de vous faire bronzer (...)". En outre, la virgule est utilisée à tort entre le sujet et le verbe, ou entre le verbe et le complément (ex.: "Les professeurs et la direction des polyvalentes, devraient avoir ...)".

g) Lexique et sémantique

TABLEAU 9

Données sur les erreurs relatives à la catégorie LEXIQUE ET SÉMANTIQUE

Sous-catégories d'erreurs	Moyenne	Médiane	Écart-type	Minimum	Maximum	Pourcentage par rapport au total des erreurs de la catégorie
S 72 SÉMANTIQUE: Impropriétés sémantiques	1,09	1	1,42	0	9	88,22
L 71 LEXIQUE: anglicismes	0,15	0	0,46	0	5	11,78
Données pour l'ensemble de la catégorie	1,24	1	1,55	0	10	100.00

Les erreurs pour la catégorie lexique et sémantique représentent 3,95 % du total des erreurs. Le tableau 9 démontre que les textes ne sont pas farcis d'anglicismes; on peut affirmer, par exemple, que les élèves délaissent volontiers, dans la langue écrite, le mot "job" pour "emploi".

D'autre part, les impropriétés sémantiques sont plus nombreuses, (ex.: "Je n'ai seulement qu'à me rapporter quatre ans en arrière (...) ou (...) si vous n'êtes pas capable de culpabiliser les gros criminelles (...)". Ces extraits montrent que certains élèves ne trouvent pas toujours le mot juste pour exprimer une idée avec précision.

5. COMPARAISON ENTRE LES FILLES ET LES GARÇONS

L'échantillon comprenait 192 copies de filles et 185 copies de garçons. La répartition des erreurs selon les sexes révèle des écarts significatifs: pour ce qui est de la moyenne générale, les filles font dix erreurs de moins que les garçons dans leurs textes (26,31 par rapport à 36,56). Pour certaines catégories, la différence est minime; ainsi, la syntaxe (ordre et emploi de mots et ponctuation), le lexique et la sémantique affichent des moyennes à peu près identiques. Mais il en va autrement pour les catégories de l'orthographe d'usage et de la grammaire; les moyennes obtenues établissent des différences marquées entre les filles et les garçons. Le tableau 10 présente les moyennes des diverses catégories pour chacun des sexes.

TABLEAU 10

Moyennes des erreurs par catégorie selon le sexe

Catégories d'erreurs	FILLES	GARÇONS
10. ORTHOGRAPHE D'USAGE	5,11	8,38
20. GRAMMAIRE: emploi et accord du verbe, conjugaison	4,21	6,56
30. GRAMMAIRE: accord du nom, de l'adjectif, du pronom et du déterminant	3,83	6,22
40. GRAMMAIRE: homophones	1,26	2,56
50. SYNTAXE: ordre et emploi de mots	3,79	4,12
60. SYNTAXE: ponctuation	6,85	7,50
70. LEXIQUE/SÉMANTIQUE	1,26	1,22
TOTAL	26,31	36,56

Les tableaux comparatifs des données relatives à chacun des sexes et par catégorie sont publiés à l'annexe B de ce rapport. Les données de l'ensemble des catégories sont présentées intégralement mais, afin de faciliter les comparaisons, les tableaux de chaque catégorie ont été allégés pour ne conserver que les moyennes et les pourcentages des erreurs des filles et des garçons.

6. COMPARAISON ENTRE LES FRANCOPHONES ET LES NON-FRANCOPHONES

Parmi les 377 élèves de l'échantillon, 368 élèves avaient indiqué la langue qu'ils parlent le plus souvent à la maison. De ces derniers, 347 élèves (94,3 %) affirmaient parler le français à la maison, alors que 21 élèves (5,7 %) affirmaient appartenir à un milieu anglophone ou allophone.

En moyenne, les non-francophones font seize erreurs de plus que les francophones. Les catégories d'erreurs, où la différence est la plus appréciable, sont celles reliées à l'orthographe d'usage, à la syntaxe: ordre et emploi des mots et à l'orthographe grammaticale: accord du nom, de l'adjectif, du pronom et du déterminant.

TABLEAU 11

Moyennes des erreurs par catégorie selon l'appartenance linguistique des élèves

Catégories d'erreurs	FRANCOPHONES	NON-FRANCOPHONES
10. ORTHOGRAPHE D'USAGE	6,52	10,52
20. GRAMMAIRE: emploi et accord du verbe, conjugaison	5.38	5,71
30. GRAMMAIRE: accord du nom, de l'adjectif, du pronom et du déterminant	4,85	8,09
40. GRAMMAIRE: homophones	1,97	1,14
50. SYNTAXE: ordre et emploi de mots	3,53	10,81
60. SYNTAXE: ponctuation	7,13	7,90
70. LEXIQUE/SÉMANTIQUE	1,13	2,48
TOTAL	30,52	46,67

CONCLUSION

Les résultats de cette analyse confirment que les textes des élèves de cinquième année du secondaire renferment beaucoup d'erreurs, soit 31,34 erreurs en moyenne par texte de 334,21 mots; cela signifie que l'élève fait approximativement une erreur à tous les dix mots qu'il écrit. L'analyse a aussi permis d'identifier les éléments de la langue où se concentrent les difficultés: la grammaire avec une moyenne de 12,26 erreurs est suivie de la syntaxe avec 11,13 erreurs dont 5,72 à la seule sous-catégorie de la virgule; l'orthographe d'usage fait aussi piètre figure avec 6,71 erreurs.

Ces chiffres démontrent que les connaissances et les habiletés reliées au fonctionnement de la langue ne sont pas maîtrisées chez plusieurs élèves. Il faut s'interroger sur les causes de cette situation et rechercher des solutions. Les élèves consultent-ils efficacement les ouvrages de référence? Cherchent-ils à acquérir des réflexes d'application des règles de base? Comment leur faire prendre conscience de leurs faiblesses et susciter chez eux le souci d'une langue correcte?

L'ampleur du problème met en évidence la tâche à laquelle doivent s'astreindre les élèves pour améliorer la qualité de leur langue écrite. La responsabilité de les y aider, non seulement incombe aux professeurs de français, en cinquième année du secondaire, mais doit être encore partagée par tous les agents et les agentes d'éducation qui accompagnent l'élève dans son cheminement tant au primaire qu'au secondaire.

Le ministère de l'Éducation souhaite que ce rapport d'analyse des erreurs reliées à l'orthographe d'usage, à la grammaire, à la syntaxe, au lexique et à la sémantique soit un outil de sensibilisation et de consultation

- qui fournisse des pistes pour orienter l'action du personnel des organismes scolaires;
- qui fasse ressortir le bien-fondé du nouveau programme de français dont les objectifs spécifiques à chaque niveau visent l'amélioration de l'ensemble des apprentissages;
- qui éclaire les concepteurs de matériel didactique afin qu'ils produisent des outils pédagogiques adéquats;
- qui permette d'amener les élèves à une meilleure prise en charge de leur apprentissage de la langue.

ANNEXE A

TABLEAUX ILLUSTRANT LA RÉPARTITION DES ERREURS SELON L'ORDRE DE LA GRILLE D'ANALYSE ET POUR L'ENSEMBLE DES ÉLÈVES DE L'ÉCHANTILLON

a) Données sur le nombre d'erreurs par CATÉGORIE

Catégories d'erreurs	Moyenne	Médiane	Écart-type	Minimum	Maximum	Pourcentage par rapport au total des erreurs
10. ORTHOGRAPHE D'USAGE	6,71	5	6,87	0	76	21,42
20. GRAMMAIRE: emploi et accord du verbe, conjugaison	5,36	4	4,61	0	29	17,11
30. GRAMMAIRE: accord du nom, de l'adjectif, du pronom et du déterminant	5,00	4	4,54	0	26	15,96
40. GRAMMAIRE: homophones	1,90	1	2,84	0	20	6,06
50. SYNTAXE: ordre et emploi de mots	3,96	3	4,12	0	40	12,62
60. SYNTAXE: ponctuation	7,17	6	5,60	0	40	22,88
70. LEXIQUE/SÉMANTIQUE	1,24	1	1,55	0	10	3,95
Données pour l'ensemble des catégories	31,34	26	21,04	2	128	100,00

b) Données sur les erreurs relatives à la catégorie ORTHOGRAPHE D'USAGE

Sous-catégories d'erreurs	Moyenne	Médiane	Écart-type	Minimum	Maximum	Pourcentage par rapport au total des erreurs de la catégorie
OR 11 GRAPHÈME	4,35	3	4,63	0	32	64,88
OR 12 MAJUSCULE: nom commun, adjectif, nom propre	0,33	0	0,75	0	8	4,86
OR 13 LIAISON ÉCRITE: apostrophe, trait d'union	1,11	1	3,43	0	63	16,55
OR 14 LANGAGE ORAL: mauvaise influence de l'oral	0,07	0	0,32	0	3	1,03
OR 15 AUTRES: signes mathématiques, phonème	0,85	0	1,13	0	6	12,68
Données pour l'ensemble de la catégorie	6,71	5	6,87	0	76	100,00

c) Données sur les erreurs relatives à la catégorie GRAMMAIRE (Verbes)

Sous-catégories d'erreurs	Moyenne	Médiane	Écart-type	Minimum	Maximum	Pourcentage par rapport au total des erreurs de la catégorie
GR 21 EMPLOI DES TEMPS	0,11	0	0,40	0	4	2,08
GR 22 EMPLOI DES MODES	1,96	1	2,42	0	12	36,50
GR 23 ACCORD DU PARTICIPE PASSE	0,82	0	1,22	0	8	15,28
GR 24 ACCORD DU VERBE	2,37	2	2,31	0	15	44,12
GR 25 EMPLOI DE L'AUXILIAIRE	0,03	0	0,22	0	2	0,64
GR 26 BARBARISME DE CONJUGAISON	0,07	0	0,29	0	2	1,38
Données pour l'ensemble de la catégorie	5,36	4	4,61	0	29	100,00

d) Données sur les erreurs relatives à la catégorie GRAMMAIRE (Noms, adjectifs, pronoms, déterminants)

Sous-catégories d'erreurs	Moyenne	Médiane	Écart-type	Minimum	Maximum	Pourcentage par rapport au total des erreurs de la catégorie
GR 31 ACCORD DU NOM	1,59	1	1,96	0	10	31,76
GR 34 ACCORD DE L'ADJECTIF	1,64	1	1,74	0	10	32,77
GR 36 ACCORD DU PRONOM	0,76	0	1,33	0	10	15,22
GR 38 ACCORD DU DÉTERMINANT	1,01	1	1,51	0	14	20,25
Données pour l'ensemble de la catégorie	5,00	4	4,54	0	26	100,00

e) Données sur les erreurs relatives à la catégorie GRAMMAIRE (Homophones)

Sous-catégories d'erreurs	Moyenne	Médiane	Écart-type	Minimum	Maximum	Pourcentage par rapport au total des erreurs de la catégorie
HOM 40 A/À	0,53	0	1,18	0	7	27,65
HOM 41 SE/CE	0,22	0	0,59	0	4	11,45
HOM 42 SES/CES/C'EST/S'EST/ SAIT	0,23	0	0,67	0	5	12,15
HOM 43 MES/MAIS/MET/METS	0,06	0	0,47	0	8	2,93
HOM 44 ON/ONT	0,22	0	0,68	0	6	11,59
HOM 45 SON/SONT	0,08	0	0,33	0	2	4,19
HOM 46 ÇA/SA	0,13	0	0,56	0	5	6,99
HOM 47 LA/LÀ/L'A	0,03	0	0,19	0	2	1,68
HOM 48 OU/OÙ	0,14	0	0,45	0	4	7,54
HOM 49 AUTRES HOMOPHONES	0,26	0	0,62	0	4	13,83
Données pour l'ensemble de la catégorie	1,90	1	2,84	0	20	100,00

f) Données sur les erreurs relatives à la catégorie SYNTAXE (Ordre et emploi de mots)

Sous-catégories d'erreurs	Moyenne	Médiane	Écart-type	Minimum	Maximum	Pourcentage par rapport au total des erreurs de la catégorie
SYN 51 ABSENCE D'UN ÉLÉMENT	0,68	0	1,26	0	11	17,24
SYN 52 ORDRE DES MOTS	1,08	1	1,41	0	11	27,23
SYN 53 EMPLOI DU SUBSTITUT	0,65	0	1,05	0	6	16,43
SYN 54 EMPLOI DE LA PRÉPOSITION	0,92	0	1,48	0	15	23,27
SYN 55 EMPLOI DE LA CONJONCTION	0,25	0	0,64	0	7	6,31
SYN 56 EMPLOI DE L'ADVERBE	0,38	0	0,79	0	5	9,52
Données pour l'ensemble de la catégorie	3,96	3	4,12	0	40	100,00

g) Données sur les erreurs relatives à la catégorie SYNTAXE (Ponctuation)

Sous-catégories d'erreurs	Moyenne	Médiane	Écart-type	Minimum	Maximum	Pourcentage par rapport au total des erreurs de la catégorie
PON 61 MAJUSCULE	0,31	0	0,85	0	12	4,37
PON 62 POINT	0,30	0	0,83	0	6	4,14
PON 63 VIRGULE	5,72	5	4,75	0	40	79,73
PON 64 POINT D'INTERROGATION	0,19	0	0,64	0	6	2,66
PON 65 POINT D'EXCLAMATION	0,22	0	0,71	0	10	3,03
PON 66 DEUX-POINTS	0.19	0	0,56	0	4	2,74
PON 67 GUILLEMETS	0,07	0	0,29	0	3	0,96
PON 68 TIRET	0,01	0	0,21	0	4	0,15
PON 69 AUTRES SIGNES: ; ( ) ...	0,16	0	0,46	0	4	2,22
Données pour l'ensemble de la catégorie	7,17	6	5,60	0	40	100,00

h) Données sur les erreurs relatives à la catégorie LEXIQUE ET SÉMANTIQUE

Sous-catégories d'erreurs	Moyenne	Médiane	Écart-type	Minimum	Maximum	Pourcentage par rapport au total des erreurs de la catégorie
L 71 LEXIQUE: anglicismes	0,15	0	0,46	0	5	11,78
S 72 SÉMANTIQUE: impropriétés sémantiques	1,09	1	1,42	0	9	88,22
Données pour l'ensemble de la catégorie	1,24	1	1,55	0	10	100.00

ANNEXE B

TABLEAUX COMPARATIFS DES DONNÉES RELATIVES À CHACUN DES SEXES

a) Données sur le nombre d'erreurs par CATÉGORIE pour les FILLES

Catégories d'erreurs	Moyenne	Médiane	Écart-type	Minimum	Maximum	Pourcentage par rapport au total des erreurs
10. ORTHOGRAPHE D'USAGE	5,11	4,00	6,82	0	76	19,41
20. GRAMMAIRE: emploi et accord du verbe, conjugaison	4,21	3,00	3,72	0	18	16,01
30. GRAMMAIRE: accord du nom, de l'adjectif, du pronom et du déterminant	3,83	3,00	3,64	0	26	14,55
40. GRAMMAIRE: homophones	1,26	1,00	1,97	0	13	4,81
50. SYNTAXE: ordre et emploi de mots	3,79	3,00	4,29	0	40	14,41
60. SYNTAXE: ponctuation	6,85	5,50	5,61	0	30	26,03
70. LEXIQUE/SÉMANTIQUE	1,26	1,00	1,68	0	10	4,78
Données pour l'ensemble des catégories	26,31	21,50	18,48	2	128	100,00

b) Données sur le nombre d'erreurs par CATÉGORIE pour les GARÇONS

Catégories d'erreurs	Moyenne	Médiane	Écart-type	Minimum	Maximum	Pourcentage par rapport au total des erreurs
10. ORTHOGRAPHE D'USAGE	8,38	7	6,53	0	40	22,92
20. GRAMMAIRE: emploi et accord du verbe, conjugaison	6,56	6	5,12	0	29	17,93
30. GRAMMAIRE: accord du nom, de l'adjectif, du pronom et du déterminant	6,22	5	5,05	0	24	17,02
40. GRAMMAIRE: homophones	2,56	1	3,40	0	20	6,99
50. SYNTAXE: ordre et emploi de mots	4,12	3	3,95	0	29	11,28
60. SYNTAXE: ponctuation	7,50	6	5,58	0	40	20,54
70. LEXIQUE/SÉMANTIQUE	1,22	1	1,41	0	7	3,32
Données pour l'ensemble des catégories	36,56	33	22,28	0	112	100,00

c) Données sur les erreurs relatives à la catégorie ORTHOGRAPHE D'USAGE

Sous-catégories d'erreurs	FILLES		GARÇONS	
	Moyenne	Pourcentage par rapport au total des erreurs de la catégorie	Moyenne	Pourcentage par rapport au total des erreurs de la catégorie
OR 11 GRAPHÈME	3,13	61,36	5,62	67,09
OR 12 MAJUSCULE: nom commun, adjectif, nom propre	0,19	3,67	0,47	5,61
OR 13 LIAISON ÉCRITE: apostrophe, trait d'union	1,01	19,78	1,22	14,52
OR 14 LANGAGE ORAL: mauvaise influence de l'oral	0,06	1,12	0,08	0,97
OR 15 AUTRES: signes mathématiques, phonème oral	0,72	14,07	0,99	11,81
TOTAL	5,11	100,00	8,38	100,00

d) Données sur les erreurs relatives à la catégorie GRAMMAIRE (Verbes)

Sous-catégories d'erreurs	FILLES		GARÇONS	
	Moyenne	Pourcentage par rapport au total des erreurs de la catégorie	Moyenne	Pourcentage par rapport au total des erreurs de la catégorie
GR 21 EMPLOI DES TEMPS	0,11	2,59	0,11	1,73
GR 22 EMPLOI DES MODES	1,36	32,26	2,58	39,33
GR 23 ACCORD DU PARTICIPE PASSE	0,65	15,45	1,00	15,17
GR 24 ACCORD DU VERBE	2,02	47,84	2,73	41,63
GR 25 EMPLOI DE L'AUXILIAIRE	0,02	0,62	0,04	0,66
GR 26 BARBARISME DE CONJUGAISON	0,05	1,24	0,10	1,48
TOTAL	4,21	100,00	6,56	100,00

e) Données sur les erreurs relatives à la catégorie GRAMMAIRE (Noms, adjectifs, pronoms, déterminants)

Sous-catégories d'erreurs	FILLES		GARÇONS	
	Moyenne	Pourcentage par rapport au total des erreurs de la catégorie	Moyenne	Pourcentage par rapport au total des erreurs de la catégorie
GR 31 ACCORD DU NOM	1,06	27,75	2,13	34,32
GR 34 ACCORD DE L'ADJECTIF	1,29	33,74	2,00	32,15
GR 36 ACCORD DU PRONOM	0,68	17,69	0,85	13,64
GR 38 ACCORD DU DÉTERMINANT	0,80	20,82	1,24	19,89
TOTAL	3,83	100,00	6,22	100,00

f) Données sur les erreurs relatives à la catégorie GRAMMAIRE (Homophones)

Sous-catégories d'erreurs	FILLES		GARÇONS	
	Moyenne	Pourcentage par rapport au total des erreurs de la catégorie	Moyenne	Pourcentage par rapport au total des erreurs de la catégorie
HOM 40 A/À	0,32	25,52	0,74	28,75
HOM 41 SE/CE	0,22	17,28	0,22	8,46
HOM 42 SES/CES/C'EST/ S'EST/SAIT	0,13	9,88	0,34	13,32
HOM 43 MES/MAIS/MET/METS	0,03	2,47	0,08	3,17
HOM 44 ON/ONT	0,15	11,93	0,29	11,42
HOM 45 SON/SONT	0,01	1,23	0,15	5,71
HOM 46 ÇA/SA	0,10	8,23	0,16	6,34
HOM 47 LA/LÀ/L'A	0,01	0,82	0,05	2,11
HOM 48 OU/OÙ	0,09	7,00	0,20	7,82
HOM 49 AUTRES HOMOPHONES	0,20	15,64	0,33	12,90
TOTAL	1,26	100,00	2,56	100,00

g) Données sur les erreurs relatives à la catégorie SYNTAXE (Ordre et emploi de mots)

Sous-catégories d'erreurs	FILLES		GARÇONS	
	Moyenne	Pourcentage par rapport au total des erreurs de la catégorie	Moyenne	Pourcentage par rapport au total des erreurs de la catégorie
SYN 51 ABSENCE D'UN ELEMENT	0,53	14,01	0,84	20,32
SYN 52 ORDRE DES MOTS	1,02	26,79	1,14	27,65
SYN 53 EMPLOI DU SUBSTITUT	0,63	16,48	0,68	16,38
SYN 54 EMPLOI DE LA PREPOSITION	0,90	23,90	0,93	22,67
SYN 55 EMPLOI DE LA CONJONCTION	0,25	6,73	0,24	5,90
SYN 56 EMPLOI DE L'ADVERBE	0,46	12,09	0,29	7,08
TOTAL	3,79	100,00	4,12	100,00

h) Données sur les erreurs relatives à la catégorie SYNTAXE (Ponctuation)

Sous-catégories d'erreurs	FILLES		GARÇONS	
	Moyenne	Pourcentage par rapport au total des erreurs de la catégorie	Moyenne	Pourcentage par rapport au total des erreurs de la catégorie
PON 61 MAJUSCULE	0,31	4,49	0,32	4,25
PON 62 POINT	0,23	3,42	0,36	4,82
PON 63 VIRGULE	5,51	80,38	5,94	79,12
PON 64 POINT D'INTERROGATION	0,15	2,21	0,23	3,09
PON 65 POINT D'EXCLAMATION	0,25	3,57	0,19	2,52
PON 66 DEUX-POINTS	0,18	2,66	0,21	2,81
PON 67 GUILLEMETS	0,07	0,99	0,07	0,94
PON 68 TIRET	0,02	0,30	0,00	0,00
PON 69 AUTRES SIGNES: ; ( ) ...	0,13	1,98	0,18	2,45
TOTAL	6,85	100,00	7,50	100,00

1) Données sur les erreurs relatives à la catégorie LEXIQUE ET SÉMANTIQUE

Sous-catégories d'erreurs	FILLES		GARÇONS	
	Moyenne	Pourcentage par rapport au total des erreurs de la catégorie	Moyenne	Pourcentage par rapport au total des erreurs de la catégorie
L 71 LEXIQUE: anglicismes	0,13	10,33	0.16	13,33
L 72 SÉMANTIQUE: Impropriétés sémantiques	1,13	89,67	1,06	86,67
TOTAL	1,26	100,00	1,22	100,00

Gouvernement du Quebec
Ministère
de l'Éducation

16-7407-02
8687-685